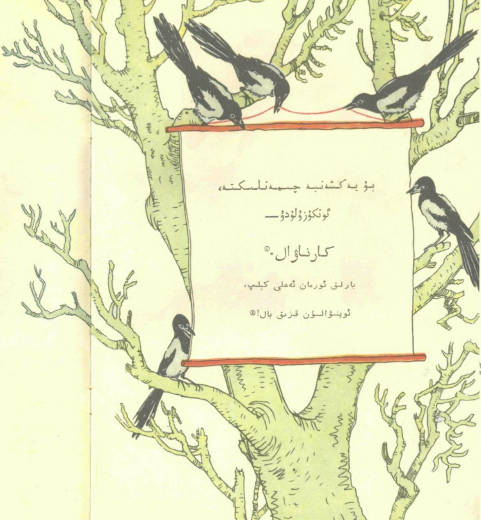
ئا. لاپتېۋ

قزىق رەسملەر

مللەتلەر نەشرياتى
بيجن - 1957

بۇ كىتاب سوۋېت ئىتتىپاقى باللار نەشرىياتى تەرىپىدىن
1956 - يىلى نەشر قىلىنغان رۇسچە بىرىنچى نەشرىنىڭ
بىرىنچى باسمىسىدىن تەرجىمە قىلىندى.
本書根据苏联儿童出版社1956年俄文本第1版第1次印刷版本譯出



بۇ يەكشەنبە چىمەنلىكتە،

ئوتكۇزۇلۇدۇ —

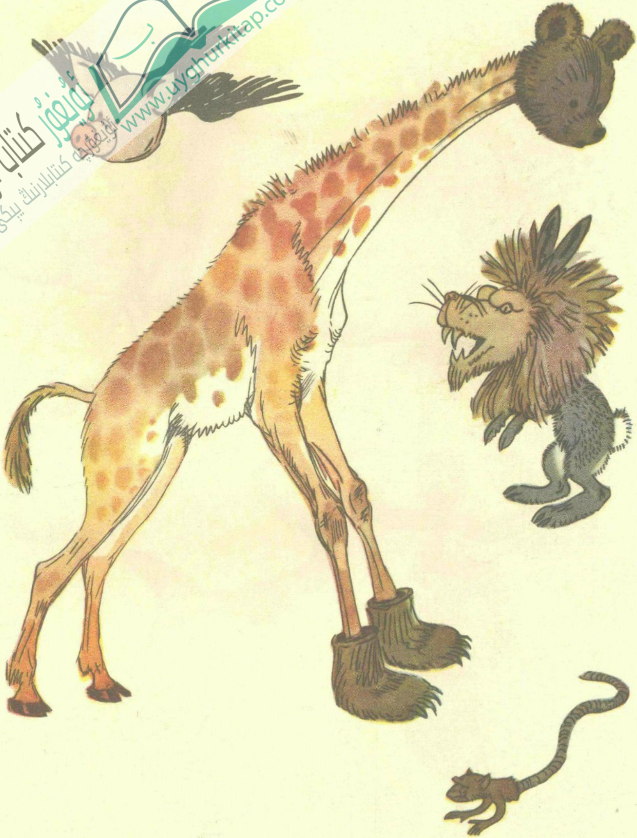
كارناۋال.[1]

بارلىق ئورمان ئەھلى كېلىپ،

ئوينۇالسۇن قىزىق بال![2]

بۇقا ياسالدى ئۆردەك بولۇپ،
ئېيىق ياسالدى تاي بولۇپ،
تىيىن — بورى، بۇغا — بۇركۇت،
قوڭغۇز — كۇچۇك، غاز — پىل بولۇپ.

ئۇيغۇر كىتاب توربېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

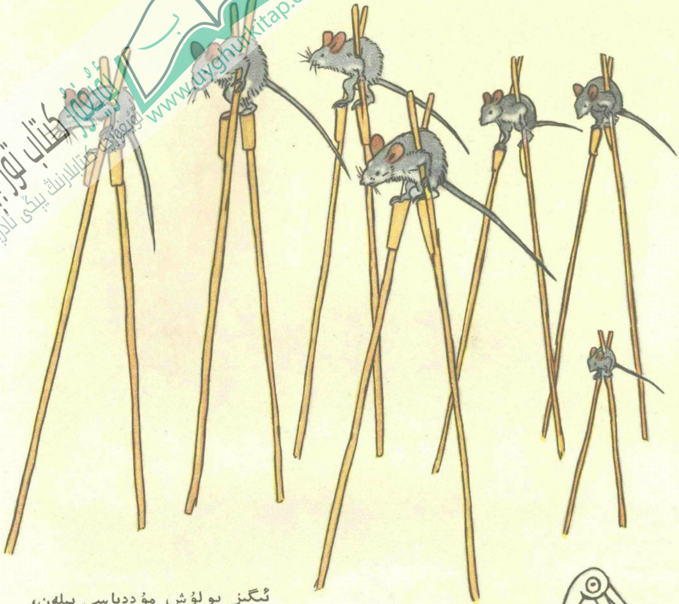


ياساندى توشقان — شىر، زەراپە — ئېيىق بولۇپ،
ياساندى قاغا — توڭگۇز، قۇرۇت — مايمۇن بولۇپ.

ياساندى سوٴكالسى ــ توز بولوٴپ،
بىلىق ــ ژىلان، راك ــ پىنگوٴىن③ بولوٴپ،
خوراز بىراقلا ياسىنىۋالدى ئالدىراپ،
شىر، پىل ۋە يەنە قاۋان بولوٴپ.

①كارناۋال ــ قاتناشقۇچىلار تۈرلۈك نىقاپ ۋە غەلىتى كىيىملەرنى كىيىپ ئوينايدىغان ئويۇن. ②بال ــ مەشرەپ. ③پىنگوٴىن ــ ئانتراكتىدىدا ياشايدىغان قۇش.

www.uyghurkitap.com



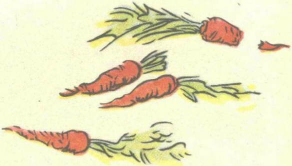
ئۇگىز بولۇش مۇددىاسى بىلەن،
ياغاچ ئاياقغا چىقتى چاشقان .

پەقەت قاللى ئۇز ئەينى ھالىدا،
غېرىپ ـــ بىچارە تۇلۇم چاشقان :
ئۇنىڭغا تەگمىدى بوياق بىلەن رەڭ،
ياسىنالماي قاللى ھالى بولۇپ تەڭ.

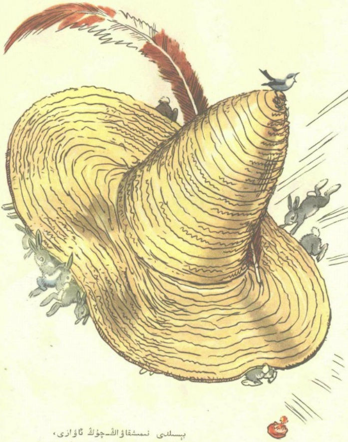
تۇلۇم چاشقان ئۇچۇن بوياق ـــ رەڭ تېپىڭلار.

50 توشقان بلەن بر تۈلكە

قاراپ تېپڭلار:
كم ئېرنچەك،
كم ترشقاق،
كم تەكەببۇر،
كم ۋايسغاق،
كم يۇۋاش،
كم ئۇرۇشقاق،
كم جمغۇر،
كم خوشچاقچاق،
كم باتۇر،
كم قورقۇنچاق،
كم چنپون چاڭغغا،
كم ئېمراق كاڭكغا،
كم ئۇسۇلچى،
كم غەزەلچى،
كم ئشلەشتە ئەزەمەت،
كم قوغلايدۇ باللارنى،
كم باللارغا مەدەتكار،
كم ئوستۇرۇدۇ گۇللەرنى،
گۇلگە بولۇپ پداكار،
كم ئاۋايلار كوچەتنى،
كم سۇندۇرار نوتنى،
كم جدەلخور،
كم ژغلاڭغۇ،
كم دەپتەرنى قلار داغ،
كم غزانى يەيدۇ بچاغ،
كم غزادن باش تارتدۇ،
كم ئالدغا ئاش تارتدۇ،
كم غجەكچى،
كم گارمۇنچى،
كم فۇدبولچى،
كم پالۋان،
تېپڭ بۇنى سز چاققان،
كم موزدۇز،
كم ياغاچچى،
كم سرچى،
كم رەسمچى.



www.uyghurkitap.com



بىسىلدى نىمىشقاۋالڭ-چوڭ ئاۋازى،
ئاڭلانماس نىمىشقا شاۋقۇننىڭ سازى.

كۆرۈپ ئۇلار تۈلكىنى،
قورقتى قاراپ ئىزىنىغا،
دەرھال كىرىپ موكۇنۇشتى،
قالپىقىنىڭ ئاستىغا.

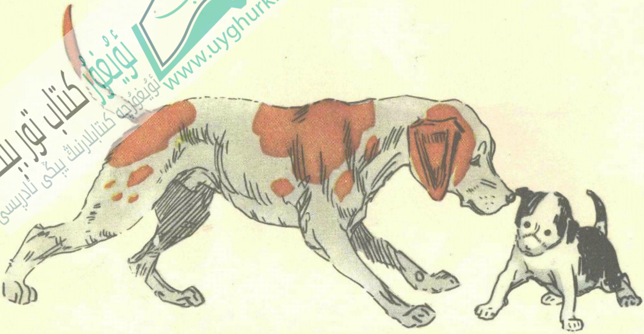
ئۇيغۇر كىتاب تورىبېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

يېڭى قالپاق ئاستىدىن،
چىقتى مۇنداق بىر ئاۋاز:
— ئۇزۇنغىچە موكۇمىز،
كىرىپ يەرنىڭ تەكتىگە.
مەيلى كولا، مەيلى قاز،
ئىشلەت ئارا — تاماقنى،
تاپالمايسەن ئولگىچە.

«تورت كوز» كورۇپ «پىستەك» نى،
— سەن سوزۇمگە قۇلاق سال،
بار — يوقىمۇ ئاڭلاپ قال،
ئالەمدە ئىش بەكمۇ تولا،
سىرنى ساقلاش ياخشى هال،
دىدى ئاستا پىچىرلاپ،
قۇلىغىغا شىۋىرلاپ.

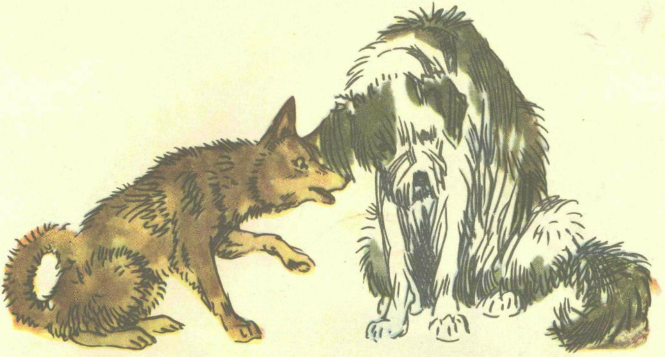
«پىستەك» ۋەدىسىدە تۇرماپتۇ،
هەممىنى «سالپاڭ قۇلاق» قا سوزلەپتۇ.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى
www.uyghurkitap.com



«سالپاڭ قۇلاق» سۇ بويدا،
سرنى ساقلاپ يېتپپتۇ؛
لېكن ئۈچنچى كۈن بولغاندا،
«كۈچۈك» تەنتەك بلپتۇ.

«كۈچۈك» ۋەدە بېرپتۇ،
«سوز چوچەكمۇ قلمايمەن»
لېكن ئانچە ئۆتمەيلا،
«تايغان» سرنى بلپتۇ.



لېكىن بۇ سىر «تايغان»دىن،
«ئالابويناق»قا يېتىپتۇ.

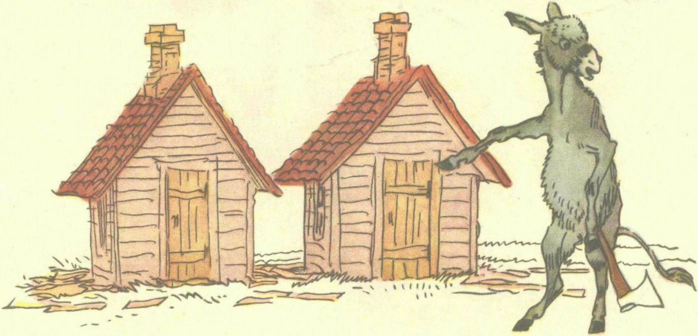
كاسكى، ۋالاق «ئالا بويناق»
بۇرنى كومشا چولڭ ئاخماق.

كاسىلداپتۇ — غىڭشىپتۇ،
پۈتۈن سىرنى يېيىپتۇ:
هاۋ — هاۋ — هاۋ — هاۋ!
هاۋ — هاۋ — هاۋ — هاۋ!
«ئاڭلاڭلار بۇ يېڭى سىر،
بۇچاققىچە يوشۇرۇن تۇرۇپتۇ،
مۈشۈك بىلەن «تايغان» باي،
ئايرىلماس دوست بولۇپتۇ!»

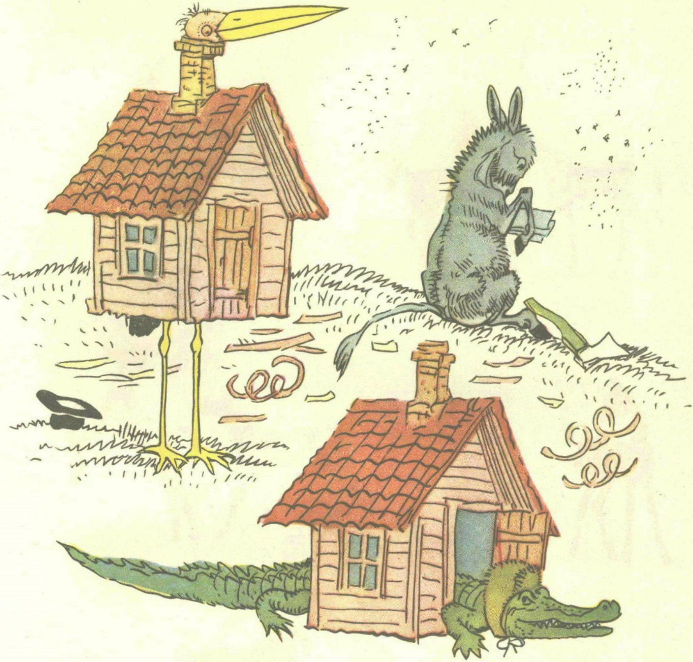
www.uyghurkitap.com

ئىككى ئۆي

ھەممە بىلەر، ھۇنەرۋەنسىز،
سىلىڭ ھەرخىل ئىككى ئۆي،
رەخمەت دەيلى سىزگە بىز.



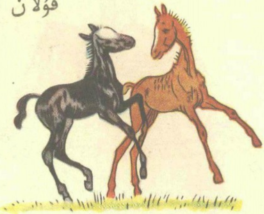
ئېشەك سالدى ئۆينى چاپسان،
چىرايلىق، پۇختا ھەم ئارزان.



ئۆينىڭ تاملىرى ھەم تۇۋرۇكلىرى،
پۇختاھەم قۇرۇق ئۇنىڭ ۋاسىلىرى.
لېكىن بۇ يەردە بىچارە ــ غېرىپلار ئۆيدەك،
قېنى جاي تۇرۇشقا يائولتۇرۇشقا،
قېنى بۇ ئۆيلەردە كەڭ ــ تاشا جاي،
پۇت ياكى تۇمشۇقنى پاتتۇرۇشقا؟

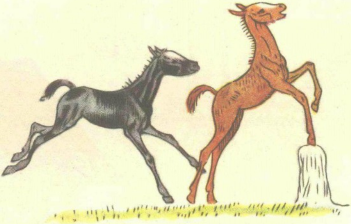
www.uyghurkitap.com

قۇلان بلەن جرەن



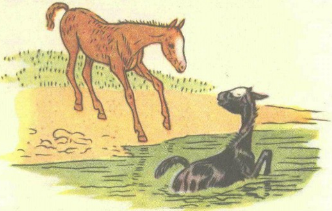
ژۇر، موكۇشمەك ئۇينايلى.

كەل، تونۇشۇپ قويايلى.

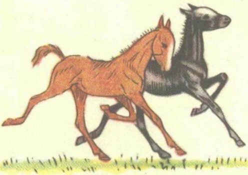


ئلپتم ــ كوتىگىم ــ
گۇۋا بول، جىنىم.

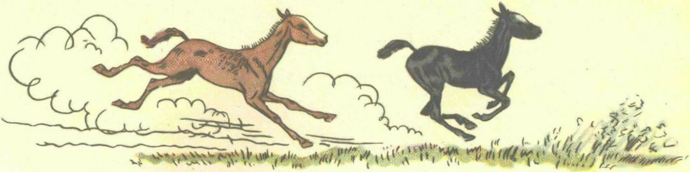
بىر، ئككى، ئۇچ، تورت ــ
ماناستەيمەن ئوبدان موك.



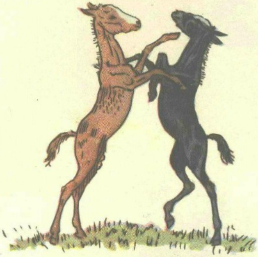
قورقما، نىرىسى تېيىز.



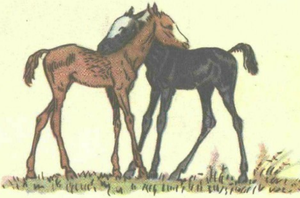
ژۇگۇرشەيلى چومۇلۇشقا...



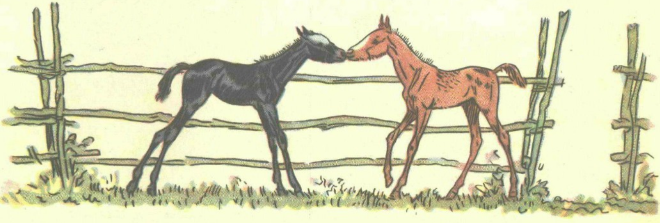
يتشا لما يسەن، يتشا لما يسەن!



نممشقا ٴبسلسەن؟



كەل، ئەپلشەيلى!



ئەرتە كورۇشەيلى!

ئۇيغۇر كىتاب تورىكى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

(مەكتەپ يېشىغا يەتكەن ۋە يەتمىگەن باللار ئۈچۈن)

كىتاپ نومېرى: 1146(4)246

قىزىق رەسىملەر

ئاۋتورى: ئا. لاپتېۋ. تەرجىمە قىلغۇچى: توختى باقى.
كوررېكتورى: ھ. كەنجىيېۋ.
مىللەتلەر نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشىر قىلىندى.
ئادرېس: بېيجىن گوزىجەن 54 - قورا.
بېيجىن شەھەرلىك ئەخبارات ۋە نەشرىيات باشقارمىسىنىڭ
رۇخسەتنامىسى نومېرى: «ن - 047»
مەركىزىي مىللەتلەر مەتبەئەسىدە تىزىلدى.
تيەنجىن خەلق مەتبەئەسىدە بېسىلدى.
شىنخۇا كىتاپ ماگازىنى تەرىپىدىن تارقىتىلدى.

1957 - يىلى ئىيۇندا بېيجىندە بىرىنچى قېتىم نەشىر قىلىندى.
1957 - يىلى ئىيۇندا بېيجىندە بىرىنچى قېتىم بېسىلدى.
تىرازى: 4,700-1 باھاسى: 33 پۇڭ.

書號:1146(4)246

滑稽圖片

(維吾尔文)

阿·拉普鐵夫著 托乎提巴克譯
哈米提校对
民族出版社出版 地址:北京國子監街54號
北京市書刊出版業營業許可證出字第047號
中央民族印刷廠排版
天津人民印刷廠印刷
新華書店發行

1957年6月北京第一版 1957年6月北京第一次印刷
864耗×1181耗1/16 印張1十
印數:1—4,700冊 定價:三角三分
統一書號:MR8049·維65